

UPOV

TG/PAEON(proj.7)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2012-09-24

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

PEONIA

Códigos UPOV: PAEON_DEL; PAEON_JIS; PAEON_LUD; PAEON_OST;
PAEON_QIU; PAEON_ROC; PAEON_SUF

Paeonia delavayi Franch.; *Paeonia jishanensis* T. Hong & W. Z. Zhao;
Paeonia ludlowii (Stern & Taylor) D. Y. Hong;
Paeonia ostii T. Hong & J. X. Zhang; *Paeonia qiui* Y. L. Pei & D. Y. Hong;
Paeonia rockii (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong;
Paeonia suffruticosa Andrews

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

preparadas por expertos de China

para su examen por el

Comité de Redacción Ampliado en su reunión

que se celebrará en Ginebra los días 9 y 10 de enero de 2013

Nombres alternativos:^{*}

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Paeonia delavayi</i> Franch.	Tree peony, Yellow Tree Paeony	Pivoine arbustive	Delavays Strauch- pfingstrose, Gelbe Pfungstrose	
<i>Paeonia jishanensis</i> T. Hong & W. Z. Zhao				
<i>Paeonia ludlowii</i> (Stern & Taylor) D. Y. Hong				
<i>Paeonia ostii</i> T. Hong & J. X. Zhang				
<i>Paeonia qiui</i> Y. L. Pei & D. Y. Hong				
<i>Paeonia rockii</i> (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong			Gefleckte Strauch- pfingstrose	
<i>Paeonia suffruticosa</i> Andrews, <i>Paeonia moutan</i> Sims	Tree Paeony, Moutan Paeony	Pivoine arbustive	Strauchpäonie	Peonia

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

^{*} Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO.....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO	3
3.2	LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS.....	3
3.3	CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN	3
3.4	DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	3
3.5	ENSAYOS ADICIONALES.....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1	DISTINCIÓN.....	4
4.2	HOMOGENEIDAD	5
4.3	ESTABILIDAD.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1	CATEGORÍAS DE CARACTERES	6
6.2	NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES.....	6
6.3	TIPOS DE EXPRESIÓN.....	7
6.4	VARIEDADES EJEMPLO	7
6.5	LEYENDA.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	17
8.1	EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES.....	17
8.2	EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	17
9.	BIBLIOGRAFÍA.....	29
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	30

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Paeonia suffruticosa* Andrews, *Paeonia moutan* Sims; *Paeonia jishanensis* T. Hong & W. Z. Zhao, *Paeonia ostii* T. Hong & J. X. Zhang, *Paeonia rockii* (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong, *Paeonia delavayi* Franch., *Paeonia qiui* Y. L. Pei & D. Y. Hong and *Paeonia ludlowii* (Stern & Taylor) D. Y. Hong.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas de al menos un año injertadas en un portainjertos.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. En cuanto se suministre el material, se deberá identificar con un nombre el portainjertos que lo contenga. Las autoridades competentes pueden prescribir a qué portainjertos debe injertarse la variedad.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas. En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas, deberá ser de 2.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción."

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: hábito de crecimiento (carácter 1)
- b) Planta: altura (carácter 2)
- c) Hoja: tipo (carácter 12)
- d) Folíolos laterales: profundidad del seno (carácter 20)
- e) Flor: forma (carácter 23)
- f) Flor: color principal (carácter 26) con los siguientes grupos:
 - Gr.1: blanco
 - Gr.2: verde
 - Gr.3: amarillo
 - Gr.4: naranja
 - Gr.5: rosa
 - Gr.6: rojo
 - Gr.7: púrpura
 - Gr.8: rojo purpúreo oscuro
- g) Pétalo: mancha basal (lado interior) (carácter 32)

- h) Pétalo: tamaño de la mancha (carácter 33)
- i) Floración: época de inicio de la primera floración (carácter 51)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 Examen de la distinción se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de “examen de la distinción”.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter

6.5 *Leyenda*

(*)	Carácter con asterisco	– véase el Capítulo 6.1.2
QL	Carácter cualitativo	– véase el Capítulo 6.3
QN	Carácter cuantitativo	– véase el Capítulo 6.3
PQ	Carácter pseudocualitativo	– véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
1. (*)(+)	VG	Plant: growth habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento		
QN	upright	dressé	aufrecht	erguido	Kao, Shichifukujin	1	
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Wu Long Peng Sheng	2	
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Zhao Fen	3	
2. (*)(+)	VG/MS	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
QN	short	basse	niedrig	baja	Shan Hu Tai	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Kao, Luo Yang Hong	5	
	tall	haute	hoch	alta	Hanakisoi	7	
3. (*)(+)	VG	Plant: attitude of flowers	Plante : port des fleurs	Pflanze: Stellung der Blüten	Planta: porte de los flores		
QN	(c)	upward	vers le haut	aufrecht	ascendente	Kao	1
		outward	perpendiculaire	nach außen gerichtet	orientado hacia el exterior	Rou Fu Rong	2
		downward	vers le bas	nach unten gerichtet	descendente	Dou Lv	3
4. (*)(+)	VG	Plant: position of flower in relation to foliage	Plante : position de la fleur par rapport au feuillage	Pflanze: Position der Blüte im Verhältnis zum Laub	Planta: posición de la flor en relación con las hojas		
QN	(c)	within	à l'intérieur	innerhalb	dentro	Cang Zhi Hong	1
		same level or nearly same level	au même niveau ou quasiment au même niveau	auf gleicher oder fast gleicher Höhe	al mismo nivel o casi al mismo nivel	Cong Zhong xiao	3
		above	au-dessus	oberhalb	encima	Kao	5
5. (+)	VG	Mixed bud: shape in lateral view	Bourgeon mixte : forme en vue latérale	Gemischte Knospe: Form in Seitenansicht	Yema mixta: forma en perspectiva lateral		
PQ	(a)	narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Qing Long Wo MO Chi, Rou Fu Rong	3
		medium ovate	ovale moyen	mittel eiförmig	oval media	LuoYang Hong	5
		rounded	arrondi	abgerundet	redonda	Cai Xia, Cong zhong xiao	7
6.	VG	Mixed bud: color	Bourgeon mixte : couleur	Gemischte Knospe: Farbe	Yema mixta: color		
PQ	(a)	yellow brown	brun jaunâtre	gelbbraun	marrón amarillo	Yang Huang	1
		green	vert	grün	verde	Cui Ye Zi, Zhi Hong,	2
		red	rouge	rot	rojo	Hu Hong, Zhu Sha Lei	3
		purple	pourpre	purpurn	púrpura	Kao	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
7.	VG	Very young shoot: color	Très jeune pousse : couleur	Sehr junger Trieb: Farbe	Brote muy joven: color		
(+)							
PQ		yellow green	vert jaunâtre	gelbgrün	verde amarillo	San Qing Bai	1
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Bai Hua Du, Shin-jitsugetu	2
		pink	rose	rosa	rosa	Lu He Hong	3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Si He Lian	4
		brown red	rouge brun	braunrot	rojo marrón	Shou An Hong	5
8.	VG/ MG	One year old branch: length	Rameau vieux d'un an : longueur	Einjähriger Ast: Länge	Rama de un año: longitud		
(*)							
(+)							
QN		short	court	kurz	corta	Shan Hu Tai, Ying Luo Bao Zhu	3
		medium	moyen	mittel	media	Luo Yang Hong, Zhao Fen	5
		long	long	lang	larga	Tian Xiang Zhan Lu, Zi Die Ying Feng	7
9.	VG	Two-year-old branch: number of flowering branches	Rameau vieux de deux ans : nombre de rameaux florifères	Zweijähriger Ast: Zahl der blühenden Äste	Rama de dos años: número de ramas en floración		
(*)							
(+)							
QN		one	un	einer	una	Shou An Hong	1
		two	deux	zwei	dos	Hanakisoi, Zhu Sha Lei	2
		more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	Taiyo	3
10.	VG/ MS	Petiole: length	Pétiole : longueur	Blattstiel: Länge	Peciolo: longitud		
(*)							
(+)							
QN	(b)	short	court	kurz	corto	Mei Ren Hong, Yi Pin Zhu Yi	3
		medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong	5
		long	long	lang	largo	Yu Ji Yan Zhuang	7
11.	VG	Leaf: attitude in relation to the stem	Feuille : port par rapport à la tige	Blatt: Stellung im Verhältnis zum Stamm	Hoja: porte en relación con el tallo		
(+)							
QN	(b)	upright	dressé	aufrecht	erguido	Kinkaku	1
		semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Cang Zhi Hong, Shou An Hong	2
		horizontal	horizontal	horizontal	horizontal	Dou Lv, Zi Hong Zheng Yan	3
12.	VG	Leaf: type	Feuille : type	Blatt: Typ	Hoja: tipo		
(*)							
(+)							
QL	(b)	pinnate	penné	gefiedert	pinnada		1
		bipinnate	bipenné	doppelt gefiedert	bipinnada		2
		tripinnate	tripenné	dreifach gefiedert	tripinnada		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
13.	MG	Leaf: number of leaflets	Feuille : nombre de folioles	Blatt: Anzahl der Blattfiedern	Hoja: número de foliolos		
PQ	(b)	3-5	3 à 5	3-5	3-5	Zhong Sheng Hei	1
		9-15	9 à 15	9-15	9-15	Luo Yang Hong	2
		more than 15	plus de 15	mehr als 15	más de 15	Xiong Mao	3
14.	MS	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
(*)							
(+)							
QN	(b)	short	courte	kurz	corta	Mei Ren Hong	3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong	5
		long	longue	lang	larga	Rou Fu Rong	7
15.	MS	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
(*)							
(+)							
QN	(b)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Yin Hong Qiao Dui	3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong	5
		broad	large	breit	ancha	Rou Fu Rong	7
16.	VG	Leaf: color of upper side	Feuille : couleur de la face supérieure	Blatt: Farbe der Oberseite	Hoja: color del haz		
(+)							
PQ		yellow green	jaune vert	gelbgrün	verde amarillo	Zhao Fen	1
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Dou Lv	2
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Guan Shi Mo Yu, Zhuang Yuan Hong	3
		grey green	vert gris	graugrün	verde gris	Mo Kui	4
17.	VG	Leaf: anthocyanin coloration on upper side	Feuille : pigmentation anthocyanique sur la face supérieure	Blatt: Anthocyanfärbung der Oberseite	Hoja: pigmentación antocianica del haz		
QN	(b)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bai Hua Du	1
		medium	moyenne	mittel	media	Hu Hong	2
		strong	forte	stark	fuerte	Dan Lu Yan	3
18.	VG	Leaf: pubescence on lower side	Feuille : pubescence sur la face inférieure	Blatt: Behaarung der Unterseite	Hoja: pubescencia del envés		
QN	(b)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Yin Fen Jin Lin	1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		strong	forte	stark	fuerte	Dou Lv	3
19.	VG	Lateral leaflets: shape	Folioles latérales : forme	Seitliche Blattfiedern: Form	Foliolos laterales: forma		
(*)							
(+)							
PQ	(b)	lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada		1
		ovate	ovale	eiförmig	oval		2
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		3
		transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	elíptica transversal		4
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20.	VG	Lateral leaflets: depth of sinus	Folioles latérales : profondeur du sinus	Seitliche Blattfiedern: Tiefe der Buchten	Foliolos laterales: profundidad del seno	
QN	(b)	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profundo	1
		shallow	peu profonde	flach	poco profundo	3
		medium	moyenne	mittel	medio	5
		deep	profonde	tief	profundo	7
		very deep	très profonde	sehr tief	muy profundo	9
21.	VG	Flower bud: shape in lateral view	Bourgeon floral : forme en vue latérale	Blütenknospe: Form in Seitenansicht	Botón floral: forma en vista lateral	
PQ	(c)	narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Yu Mian Tao Hua 1
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Zhu Sha Lei 2
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Shan Hu TAI 3
		transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	elíptica transversal	Shou An Hong 4
22.	VG	Flowering stem: presence of lateral flowers	Tige florifère : présence de fleurs latérales	Blütenstengel: Vorhandensein lateraler Blüten	Tallo floral: presencia de flores laterales	
QN	(c)	none	aucune	keine	ninguna	Luo Yang Hong 1
		one or two	une ou deux	eine oder zwei	una o dos	Zi Mei You Chun 2
		more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	High Noon 3
23.	VG	Flower: form	Fleur : forme	Blüte: Form	Flor: forma	
PQ	(c)	single form	en forme unique	einfache Form	forma simple	Shu Sheng Peng Mo 1
		lotus form	en forme de lotus	Lotusform	forma de loto	Yu Ban Bai 2
		chrysanthemum form	en forme de chrysanthème	Chrysanthenform	forma de crisantemo	Cong Zhong Xiao, Ru Hua Si Yu 3
		rose form	en forme de rose	Rosenform	forma de rosa	Luo Yang Hong 4
		golden stamen form	en forme d'étamine dorée	goldene Staubblattform	forma de estambre dorado	Yao Huang 5
		anemone form	en forme d'anémone	Anemonenform	forma de anémona	Yin Si Guan Ding 6
		golden circle form	en forme de cercle doré	goldene Kreisform	forma de círculo dorado	Fen Mian Tao Hua 7
		crown form	en forme de couronne	Kronenform	forma de corona	Shou An Hong 8
		globular form	en forme circulaire	Kugelform	forma globular	Fen Yu Qiu 9
		hundred proliferate form	en forme de prolifération en centaine de pétales	ganz gefüllte Form	en forma de floración en cien pétalos	Jun Yan Hong 10
		crown proliferate form	en forme de prolifération en couronne	gefüllt, Kronenform	en forma de floración en corona	Xian Tao 11
24.	VG/MS	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro	
QN	(c)	small	petit	klein	pequeño	Pan Zhong Qu Guo 3
		medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong 5
		large	large	groß	grande	Bai He Liang Chi, Xian Tao 7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	MG	Flower: height	Fleur : hauteur	Blüte: Höhe	Flor: altura	
(*)						
(+)						
QN	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	1
		short	courte	kurz	baja	Dou Lv 2
		medium	moyenne	mittel	media	Shou An Hong 3
		tall	haute	hoch	alta	Zi Rong Qiu 4
26.	VG	Flower: main color	Fleur : couleur principale	Blüte: Hauptfarbe	Flor: color principal	
(*)						
(+)						
PQ		RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
27.	VG	Flower: secondary color	Fleur : couleur secondaire	Blüte: Sekundärfarbe	Flor: color secundario	
(*)						
(+)						
PQ		RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
28.	VG	Flower: distribution of secondary color	Fleur : distribution de la couleur secondaire	Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe	Flor: distribución del color secundario	
(*)						
(+)						
PQ	(c)	none	aucune	keine	ninguno	Luo Yang Hong 1
		stripe	bande	Streifen	en rayas	He Pin Hua Er Qiao 2
		block	bloc	Block	en bloques	Hua Er Qiao 3
		center	centre	Mitte	en el centro	Yuan Yang Pu 4
		circle	cercle	Kreis	en círculos	Tao Yang Jin 5
		edge	bordée	am Rand	en el borde	 6
29.	MG/ VG	Flower: petaloid stamens	Fleur : étamines pétaloïdes	Blüte: petaloide Staubblätter	Flor: estambres petaloideos	
(*)						
QN	(c)	none or very few	aucune ou très rares	fehlend oder sehr wenige	ninguno o muy pocos	Renkaku 1
		few	rares	wenige	pocos	Yu Ban Bai 2
		medium	moyennes	mittel	medio	Luo Yang Hong 3
		many	nombreuses	viele	abundantes	Kun Shan Ye Guang 4
		very many	très nombreuses	sehr viele	muy abundantes	Tao Hong Xian Mei 5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. (*) (+)	VG	Flower: type of petaloid stamen	Fleur : type d'étamine pétaloïde	Blüte: Typ der petaloiden Staubblätter	Flor: tipo de estambre petaloideo	
QL	(c)	stamen-like	en form d'étamine	staubblattähnlich	en forma de estambre	1
		petal-like	en forme de pétale	blütenblattähnlich	en forma de pétalo	2
31. (+)	VG	Only varieties with flower petaloid stamens: Flower: conspicuousness of anthers	Seulement variétés avec étamines pétaloïdes florales : Fleur : netteté des anthères	Nur Sorten mit Blüten, die petaloide Staubblätter aufweisen: Blüte: Ausprägung der Antheren	Únicamente variedades con estambres petaloideos: Flor: visibilidad de las anteras	
QN	(c)	inconspicuous	peu nette	undeutlich	poco visibles	1
		moderately conspicuous	modérément nette	mäßig deutlich	moderadamente visibles	2
		very conspicuous	très nette	sehr deutlich	muy visibles	3
32. (*) (+)	VG	Petal: basal blotch (inner side)	Pétale : tache basale (face interne)	Blütenblatt: basaler Fleck (Innenseite)	Pétalo: mancha basal (lado interior)	
QL	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	Zhao Fen 1
	(d)	present	présente	vorhanden	presente	Luo Yang Hong 9
33. (*) (+)	VG	Petal: size of blotch	Pétale : taille de la tache	Blütenblatt: Größe des Flecks	Pétalo: tamaño de la mancha	
QN	(d)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Hu Hong 1
		small	petite	klein	pequeña	Luo Yang Hong 2
		medium	moyenne	mittel	media	Xiao Hu Die 3
		large	grande	groß	grande	Shu Sheng Peng Mo 4
		very large	très grande	sehr groß	muy grande	Zhong Ban Bai 5
34. (*) (+)	VG	Petal: width of blotch	Pétale : largeur de la tache	Blütenblatt: Breite des Flecks	Pétalo: anchura de la mancha	
PQ	(d)	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Chi Tang Xiao Yue 1
		narrow	étroite	schmal	estrecha	Lan Hai Bi Bo 2
		medium	moyenne	mittel	media	Jiao Rong San Bian 3
		broad	large	breit	ancha	Cai Ju 4
		very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Shu Sheng Peng Mo 5
35. (*)	VG	Petal: color of blotch	Pétale : couleur de la tache	Blütenblatt: Farbe des Fleckes	Pétalo: color de la mancha	
PQ	(d)	white	blanc	weiß	blanco	Zheng Chun 1
		red	rouge	rot	rojo	High Noon 2
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Xue Hai Dan Xin 3
		red brown	brun rouge	rotbraun	rojo marrón	Xue Hai Yin Zhen 4
		dark purple or black	pourpre foncé ou noir	dunkelpurpur oder schwarz	púrpura oscuro o negro	Zi Die Ying Feng 5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
36.	VG	Petal: white line in the center of the blotch	Pétale : ligne blanche au centre de la tache	Blütenblatt: weiße Linie in der Mitte des Fleckes	Pétalo: línea blanca en el centro de la mancha	
(+)						
QN	(d)	absent or very inconspicuous	absente ou très peu nette	fehlend oder sehr undeutlich	ausente o muy poco visible	1
		moderately conspicuous	modérément nette	mäßig deutlich	moderadamente visible	2
		very conspicuous	très nette	sehr deutlich	muy visible	3
37.	VG	Petal: incision of apex (excluding petaloid)	Pétale : incision du sommet (à l'exclusion du pétaloïde)	Blütenblatt: Einschnitt der Spitze (ohne Petaloïde)	Pétalo: incisión del ápice (excluidos los petaloïdeos)	
(+)						
QN	(c)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cong Zhong Xiao 1
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong 3
		strong	forte	stark	fuerte	Zi Rong Jian Rong 5
38.	VG	Petal: shape (excluding petaloid)	Pétale : forme (à l'exclusion du pétaloïde)	Blütenblatt: Form (ohne Petaloïde)	Pétalo: forma (excluidos los petaloïdeos)	
(+)						
PQ	(c)	circular	circulaire	kreisförmig	circular	1
		oblate	aplatie	breitrund	achatada	2
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	3
39.	VG	Stamen: main color of filaments	Étamine : couleur principale des filaments	Staubblatt: Hauptfarbe der Staubfäden	Estambre: color principal de los filamentos	
PQ	(c)	white	blanc	weiß	blanco	Renkaku 1
		light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Xue Lian 2
		pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen 3
		light purple	violet clair	hellpurpurn	púrpura claro	Luo Yang Hong 4
		dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Yan Long Zi Zhu Pan 5
40.	MG	Pistil: number	Pistil : nombre	Stempel: Anzahl	Pistilo: número	
QN	(c)	few	rares	wenig	pequeño	Shou An Hong 1
		medium	moyen	mittel	medio	Zi Die Ying Feng 2
		many	nombreux	viele	grande	Luo Yang Hong 3
41.	VG	Pistil: color of stigma	Pistil : couleur du stigmate	Stempel: Farbe der Narbe	Pistilo: color del estigma	
(*)						
PQ	(c)	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Renkaku, Yu Ban Bai 1
		pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen 2
		red	rouge	rot	rojo	Guo Qi Hong 3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Luo Yang Hong 4
		purplish black	noir violacé	purpurschwarz	negro purpúreo	Ye Guang Bei 5
		black	noir	schwarz	negro	Yan Long Zi Zhu Pan 6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
42.	VG	Pistil: openness of disc	Pistil : ouverture du disque	Stempel: Öffnung der Scheibe	Pistilo: apertura del disco	
QN	(c)	closed	fermé	geschlossen	cerrado	1
		partly open	en partie ouvert	teilweise geöffnet	parcialmente abierto	3
		fully open	complètement ouvert	vollständig geöffnet	totalmente abierto	5
43.	VG	Pistil: pubescence of carpels	Pistil : pubescence des carpelles	Stempel: Behaarung der Fruchtblätter	Pistilo: pubescencia de los carpelos	
QN	(c)	absent or sparse	absente ou lâche	fehlend oder gering	ausente o escasa	Hua Xia Hong 1
		medium	moyenne	mittel	media	High Noon 2
		dense	dense	stark	densa	Luo Yang Hong 3
44.	VG	Pistil: texture of disc	Pistil : texture du disque	Stempel: Textur der Scheibe	Pistilo: textura del disco	
PQ	(c)	leathery	dur comme du cuir	lederartig	correosa	Luo Yang Hong 1
		intermediate	intermédiaire	mittel	intermedia	Hua Xia Yi Pin Huang 2
		fleshy	charnu	fleischig	carcosa	Hua Xia Hong 3
45.	VG	Pistil: color of disc	Pistil : couleur du disque	Stempel: Farbe der Scheibe	Pistilo: color del disco	
PQ	(c)	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento	Renkaku, Xue Lian 1
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Hua Xia Yi Pin Huang 2
		pink	rose	rosa	rosa	Zhao Fen 3
		purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo púrpura	Xue Hai Dan Xin 4
		dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Yan Long Zi Zhu Pan 5
46.	VG	Petaloid pistil	Pistil pétaloïde	Petaloider Stempel	Pistilo petaloideo	
QL	(c)	absent	absent	fehlend	ausente	1
		present	présent	vorhanden	presente	9
47.	VG	Petaloid pistil: type	Pistil pétaloïde : type	Petaloider Stempel: Typ	Pistilo petaloideo: tipo	
PQ	(c)	only stigma	stigmate seulement	nur Narbe	únicamente el estigma	1
		partly petaloid	en partie pétaloïde	teilweise petaloid	parcialmente petaloideo	2
		completely petaloid	complètement pétaloïde	vollständig petaloid	completamente petaloideo	3
48.	VG	Petaloid pistil: color	Pistil pétaloïde : couleur	Petaloider Stempel: Farbe	Pistilo petaloideo: color	
PQ	(c)	white only	blanche seulement	nur weiß	únicamente blanco	Zhi Hong Zheng Yan 1
		green and white	verte et blanche	grün und weiß	verde y blanco	Yan Zhi Dian Cui 2
		green only	verte seulement	nur grün	únicamente verde	Kun Shan Ye Guang 3
		green and red	verte et rouge	grün und rot	verde y rojo	Wu Long Peng Sheng 4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
49.	VG	Flower: fragrance	Fleur : parfum	Blüte: Duft	Flor: aroma		
(*)							
QN	(c)	weak	faible	gering	débil	Yu Ban Bai	1
		medium	moyen	mittel	medio	Luo Yang Hong	2
		strong	fort	stark	fuerte	Guan Qun Fang	3
50.	MG	Flowering: number of flowering periods in one year	Floraison : nombre de périodes de floraison en un an	Blüte: Anzahl der Blühperioden in einem Jahr	Floración: número de períodos de floración en un año		
(+)							
QN	(d)	only one	une seulement	nur eine	sólo uno	Luo Yang Hong	1
		one or two	une ou deux	eine oder zwei	uno o dos	Cang Zhi Hong	2
		two only	deux seulement	nur zwei	sólo dos	Ao Shuang	3
		more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	High Noon	4
51.	MG	Flowering: time of beginning of the first flowering	Floraison : époque de début de la première floraison	Blüte: Zeitpunkt des Blühbeginns	Floración: época de inicio de la primera floración		
(*)							
(+)							
QN		early	précoce	früh	temprana	Huo Lian Jin Dan	3
		medium	moyenne	mittel	media	Luo Yang Hong	5
		late	tardive	spät	tardía	High Noon	7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

- (a) Las observaciones de la forma y del color de la yema mixta deberán efectuarse en la primera yema lateral a partir del ápice en una rama del año durante el período que sigue a la caída de las hojas, en otoño. La rama del año es la rama que pertenece al año en curso.
- (b) Excepto para el color de la hoja, todas las observaciones del peciolo, de la hoja y de los folíolos deberán efectuarse en la tercera y cuarta hojas completamente desarrolladas a partir de la base en la rama del año en floración.
- (c) Todas las observaciones de la flor, el pétalo, el estambre y el pistilo deberán efectuarse en la flor terminal de una rama primaria en floración. Las observaciones de la forma del botón floral deberán efectuarse cuando el botón esté bien desarrollado antes que comience a mostrar el color. Todas las observaciones del pétalo deberán efectuarse cuando la flor esté completamente abierta. Todas las observaciones de la forma de la flor deberán efectuarse en las flores que tengan la forma más compleja.
- (d) Mancha: una mancha de forma y tamaño irregular en la base del pétalo. Todas las observaciones de la mancha deberán efectuarse en el primer y segundo verticilo interior de pétalos cuando la flor se halle completamente abierta.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: hábito de crecimiento

Se observará después de la caída de las hojas en invierno.



1
erguido



2
semierguido



3
extendido

Ad. 2: Planta: altura

Se observará cuando las plantas se hallen en floración.

Ad. 4: Planta: posición de la flor en relación con las hojas



1

dentro



3

al mismo nivel o casi
al mismo nivel



5

encima

Ad. 5: Yema mixta: forma en vista lateral

La yema mixta es una yema que produce hojas y flores.



3

oval estrecha



5

oval media



7

redonda

Ad. 7: Brote muy joven: color

Los brotes muy jóvenes tienen menos de 10 cm. de longitud. Se excluye el color de los botones florales del color de los brotes muy jóvenes.

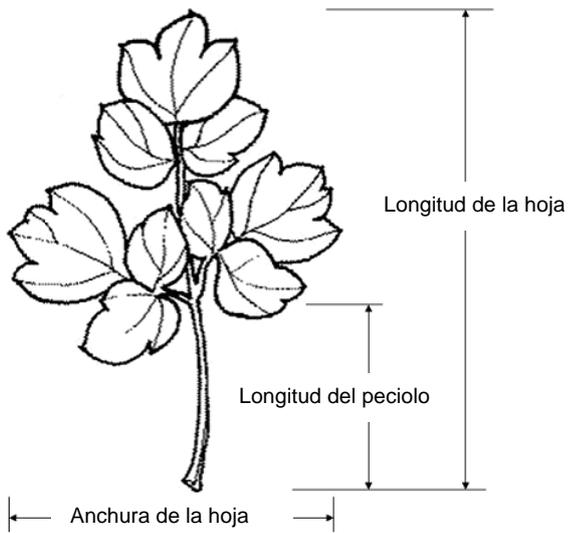
Ad. 8: Rama de un año: longitud

Se observa después de la caída de las hojas en las ramas del año, excluidas las ramas basales.

Ad. 9: Rama de dos años: número de ramas en floración

Las ramas de dos años son ramas desarrolladas que tienen botones florales diferenciados del año anterior.

- Ad. 10: Peciolo: longitud
- Ad. 14: Hoja: longitud
- Ad. 15: Hoja: anchura



- Ad. 11: Hoja: porte en relación con el tallo



1
erguido



2. 斜伸
2
semierguido

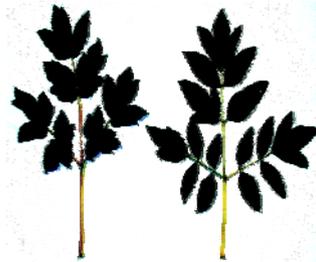


3
horizontal

- Ad. 12: Hoja: tipo



1
pinnada



2
bipinnada



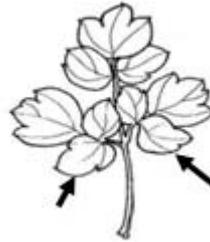
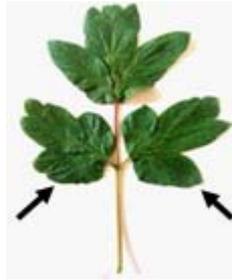
3
tripinnada

- Ad. 16: Hoja: color del haz

Se observa al inicio de la floración.

Ad. 19: Foliolos laterales: forma

Se indicará la forma y la posición del limbo del foliolo observado.

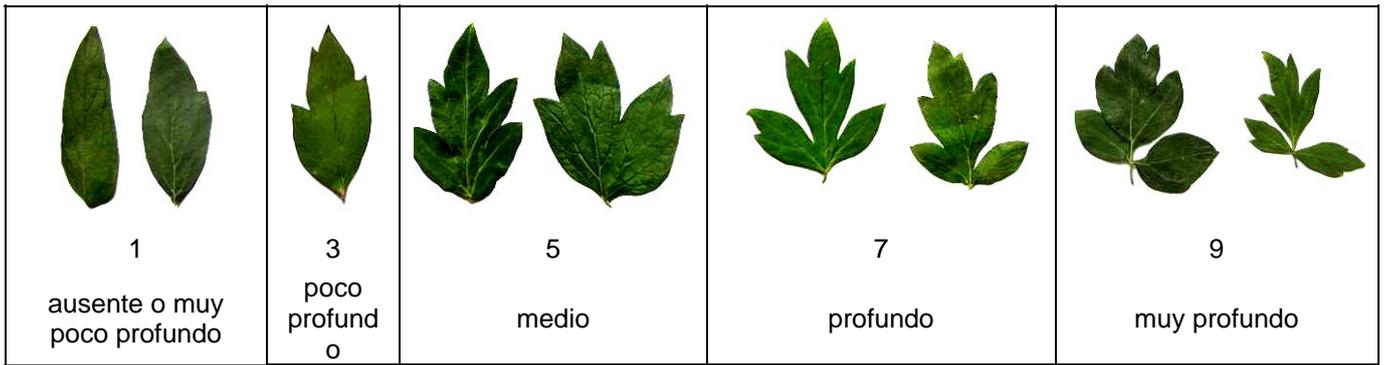


forma del limbo del foliolo

posición del limbo del foliolo observado

		← parte más ancha →		
		(por debajo de la mitad)	en la mitad	(por encima de la mitad)
estrecha (alargada) anchura (relación longitud/anchura) → ← ancha (comprimida)	 1 lanceolada	 3 elíptica		
	 2 oval	 4 elíptica transversal		
	 5 oval ancha			

Ad. 20: Foliolos laterales: profundidad del seno



Ad. 21: Botón floral: forma en vista lateral



1
oval estrecha



2
oval ancha



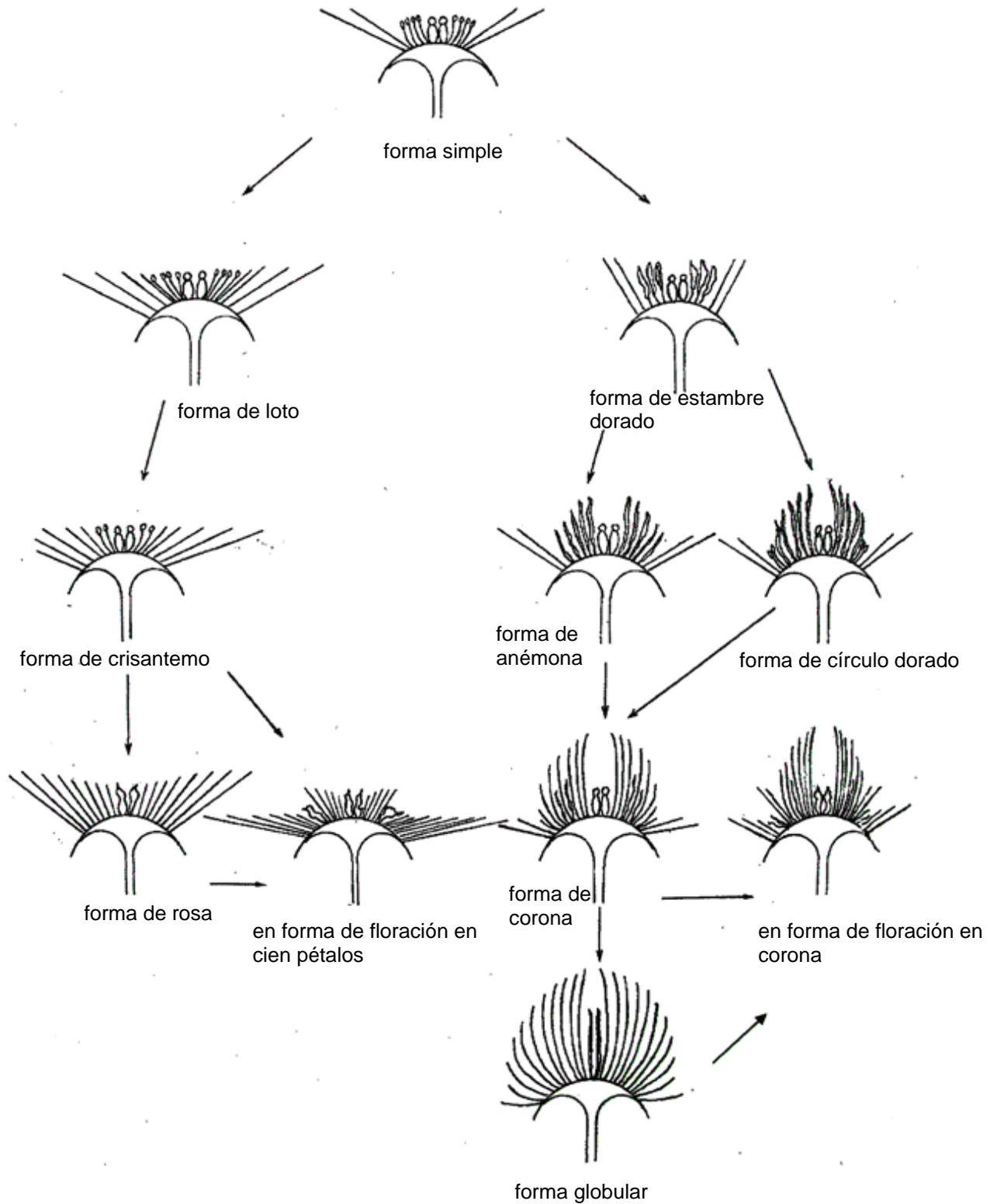
3
circular



4
elíptica transversal

Ad. 23: Flor: forma

La forma más compleja corresponde a la flor que posee el mayor número de pétalos y/o petaloides.





1
forma simple



6
forma de anémona



2
forma de loto



7
forma de círculo dorado



3
forma de crisantemo



8
forma de corona



4
forma de rosa



9
forma globular



5
forma de estambre dorado



10
en forma de floración en cien
pétalos



11
en forma de floración en corona

Ad. 26: Flor: color principal

El color principal es el color que ocupa la mayor superficie de la parte superior de la flor. Si dos colores ocupan la misma superficie, el color principal es el más oscuro. Se excluye del color principal el color de las manchas y el color basal.

Ad. 27: Flor: color secundario

El color secundario es el color que ocupa la segunda mayor superficie de la parte superior de la flor. Se excluye del color secundario el color de las manchas y el color basal.

Ad. 28: Flor: distribución del color secundario



2
en rayas



3
en bloque



4
en el centro



5
en círculos



6
en el borde

1: ninguno

2: como rayas en algunos pétalos

3: como sectores en algunas secciones de la flor (excepto en el centro)

4: únicamente en el centro de la flor

5: en la mayoría de verticilos, excluidos los verticilos exteriores

6: en los bordes de todos los pétalos

Ad. 30: Flor: tipo de estambre petaloideo



1
en forma de estambre



2
en forma de pétalo

Ad. 31: Únicamente variedades con estambres petaloideos en la forma más compleja: Flor: visibilidad de las anteras



1
poco visibles



2
moderadamente visibles



3
muy visibles

Ad. 32: Pétalo: mancha basal (lado interior)

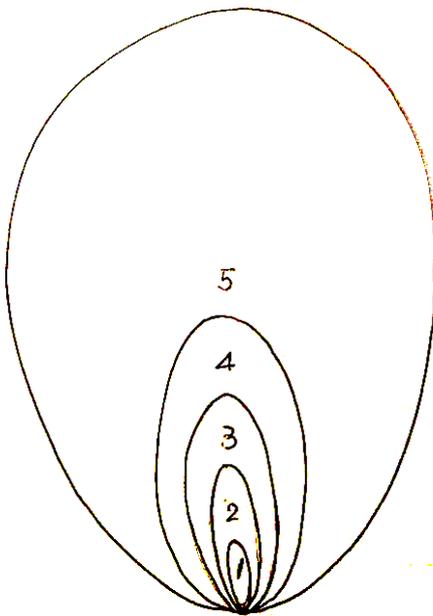


1
ausente



9
presente

Ad. 33: Pétalo: tamaño de la mancha



El tamaño de la mancha se observa en relación con la longitud del pétalo.

muy pequeña (1) más pequeña que $\frac{1}{8}$ de la longitud del pétalo

pequeña (2) más grande que $\frac{1}{8}$ a $\frac{1}{4}$ de la longitud del pétalo

media (3) más grande que $\frac{1}{4}$ a $\frac{3}{8}$ de la longitud del pétalo

grande (4) más grande que $\frac{3}{8}$ a $\frac{1}{2}$ de la longitud del pétalo

muy grande (5) más grande que la mitad de la longitud del pétalo

Ad. 34: Pétalo: anchura de la mancha

La anchura de la mancha corresponde a la parte más ancha de la mancha.

Ad. 36: Pétalo: línea blanca en el centro de la mancha



1

ausente o muy poco visible



2

moderadamente visible



3

muy visible

Ad. 37: Pétalo: incisión del ápice (excluidos los petaloideos)



1

ausente o muy débil



3

media



5

fuerte

Ad. 38: Pétalo: forma (excluidos los petaloides)



1

circular



2

achatada



3

oboval

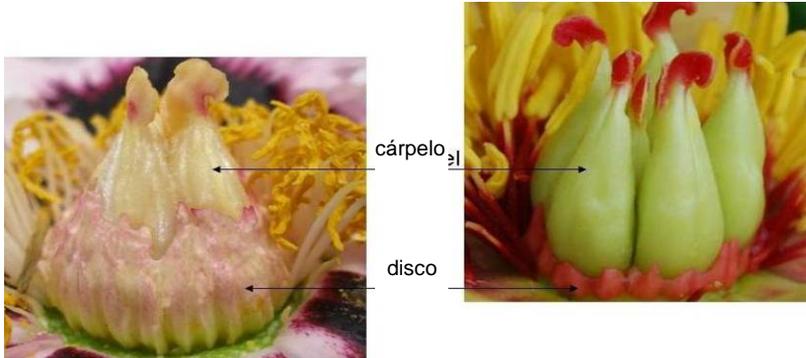
Ad. 42: Pistilo: apertura del disco

La apertura del disco se evalúa en función de la visibilidad de los carpelos.

Cerrado: los carpelos están encerrados completamente por el disco y no están visibles.

Parcialmente abierto: los carpelos están parcialmente encerrados por el disco y parcialmente visibles.

Totalmente abierto: los carpelos están encerrados por el disco únicamente en la base y completamente visibles.



La posición del disco y del cárpelo



1

cerrado



3

parcialmente abierto



5

totalmente abierto

Ad. 46: Pistilo petaloideo



1
ausente



9
Presente

Ad. 47: Pistilo petaloideo: tipo



1
únicamente el estigma



2
parcialmente
petaloideo



3
completamente petaloideo



Ad. 50: Floración: número de períodos de floración en un año

El número de períodos florales corresponde al número de estaciones en las que se abre la flor.

Ad. 51: Floración: época de inicio de la primera floración

El inicio de la floración se determina cuando se ha abierto el 10% de todos los botones florales.

9. Bibliografía

Brickell, C., Editor-in Chief, 2003: A-Z Encyclopedia of Garden Plants. The Horticulture Society.

Harding, A., 1993: The Peony. Sagapress/Timber press.

Li Jia -jue, Zhang,Xi-fang, Zhao Xiao-qing, 2011: Tree peony in China. Chinese Encyclopedia Publishing House.

Rogers, A., 1995: Peonies. Timber Press.

Wang Lian-ying, 1997: Pictorial Record of Chinese Tree peony Varieties. Chinese Forestry Publishing House

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

	Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
--	--

CUESTIONARIO TÉCNICO
 rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor

1. Objeto del Cuestionario Técnico

- | | | | |
|-----|-----------------|--|-----|
| 1.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia delavayi Franch."/> | [] |
| 1.2 | Nombre común | <input type="text" value="Peonia"/> | |
| 2.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia jishanensis T. Hong & W. Z. Zhao"/> | [] |
| 2.2 | Nombre común | <input type="text"/> | |
| 3.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia ludlowii (Stern & Taylor) D. Y. Hong"/> | [] |
| 3.2 | Nombre común | <input type="text"/> | |
| 4.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia ostii T. Hong & J. X. Zhang"/> | [] |
| 4.2 | Nombre común | <input type="text"/> | |
| 5.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia qiui Y. L. Pei & D. Y. Hong"/> | [] |
| 5.2 | Nombre común | <input type="text"/> | |
| 6.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia rockii (S. G. Haw & Lauener) T. Hong & J. J. Li ex D. Y. Hong"/> | [] |
| 6.2 | Nombre común | <input type="text"/> | |
| 7.1 | Nombre botánico | <input type="text" value="Paeonia suffruticosa Andrews, Paeonia moutan Sims"/> | [] |
| 7.2 | Nombre común | <input type="text" value="Peonia"/> | |

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

2.	Solicitante	
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado
(sírvase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido
(sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación
(sírvase mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo
(sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro
(sírvase dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades de multiplicación vegetativa []

4.2.2 Otro []
(sírvese dar detalles)

--

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.1 Planta: hábito de crecimiento (1)		
erguido	Kao, Shichifukujin	1[]
semierguido	Wu Long Peng Sheng	2[]
extendido	Zhao Fen	3[]
5.2 Planta: altura (2)		
muy baja		1[]
muy baja a baja		2[]
baja	Shan Hu Tai	3[]
baja a media		4[]
media	Kao, Luo Yang Hong	5[]
media a alta		6[]
alta	Hanakisoi	7[]
alta a muy alta		8[]
muy alta		9[]
5.3 Hoja: tipo (12)		
pinnada		1[]
bipinnada		2[]
tripinnada		3[]
5.4 Folíolos laterales: profundidad del seno (20)		
ausente o muy poco profundo		1[]
muy poco profundo a poco profundo		2[]
poco profundo		3[]
poco profundo a medio		4[]
medio		5[]
medio a profundo		6[]
profundo		7[]
profundo a muy profundo		8[]
muy profundo		9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.5 Flor: forma (23)		
forma simple	Shu Sheng Peng Mo	1[]
forma de loto	Yu Ban Bai	2[]
forma de crisantemo	Cong Zhong Xiao, Ru Hua Si Yu	3[]
forma de rosa	Luo Yang Hong	4[]
forma de estambre dorado	Yao Huang	5[]
forma de anémona	Yin Si Guan Ding	6[]
forma de círculo dorado	Fen Mian Tao Hua	7[]
forma de corona	Shou An Hong	8[]
forma globular	Fen Yu Qiu	9[]
en forma de floración en cien pétalos	Jun Yan Hong	10[]
en forma de floración en corona	Xian Tao	11[]
5.6 i Flor: color principal (26)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.6 ii Flor: color principal (26)		
blanco		1[]
verde		2[]
amarillo		3[]
naranja		4[]
rosa		5[]
rojo		6[]
púrpura		7[]
rojo purpúreo oscuro		8[]
5.7 Pétalo: mancha basal (lado interior) (32)		
ausente	Zhao Fen	1[]
presente	Luo Yang Hong	9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.8 Pétalo: tamaño de la mancha (33)		
muy pequeña	Hu Hong	1[]
pequeña	Luo Yang Hong	2[]
media	Xiao Hu Die	3[]
grande	Shu Sheng Peng Mo	4[]
muy grande	Zhong Ban Bai	5[]
5.9 Floración: época de inicio de la primera floración (51)		
muy temprana		1[]
muy temprana a temprana		2[]
temprana	Huo Lian Jin Dan	3[]
temprana a media		4[]
media	Luo Yang Hong	5[]
media a tardía		6[]
tardía	High Noon	7[]
tardía a muy tardía		8[]
muy tardía		9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: altura</i>	<i>media</i>	<i>baja</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.3.1 Uso principal

a) planta de jardín

b) planta de maceta

c) flor cortada

d) otro

(sírvase dar detalles)

7.3.2 Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]